

香港作為中外文化藝術交流中心，具備內聯外通的獨特優勢，是推動中華文化走向世界的重要窗口。昨日，「中國傳統文化的國際表達」學術研討會於嶺南大學西九學習中心舉行。多名學術與文化界的專家學者，因應全球化深入發展、文明對話日趨頻繁的背景，圍繞突破語言壁壘、文化差異與傳播邊界等進行分享，深入探索如何讓中華傳統文化以更具親和力、感染力與影響力的方式登上國際舞台。

●香港文匯報記者 史柳藝

姚新：文化是連接世界重要橋樑

是次研討會由嶺大環球中國文化高等研究院主辦，北京師範大學京師書院、香港文匯報合辦。嶺大副校長（研究及創新）及唐天樂機器學習講座教授姚新在開幕致辭時表示：「我們深信，文化不僅是歷史的積累，更是連接世界的重要橋樑。」

他強調，嶺大致力將博雅教育與人工智能（AI）、數據科學理念融合，共同探索傳統文化的國際多元表達，希望未來藉更多原創性學術成果，推動更多融合傳統與現代、學術與實踐的文化產品走向世界舞台。

蔡宗齊：要用現代概念呈現傳統內涵

嶺大環球中國文化高等研究院院長蔡宗齊介紹，「中國傳統文化的國際表達」這一主題，精準契合了學術研究走出象牙塔、向世界傳播中華文化的使命。在AI時代，傳統文化可借助新媒體煥發新生命力，相關成果亦將展現人文學科的社會影響力。他強調，文化的國際表達不僅是翻譯問題，更要找準文化精神坐標，用現代概念呈現傳統內涵，打通經典與當代、學術與公眾的壁壘。

康震：中華文化國際傳播存在堵點

北京師範大學副校長及文學院教授、《中國詩詞大會》主持人康震致辭時表示，感謝嶺大主辦本次會議，並感謝香港文匯報的大力支持。

他表示，包括北京大學、復旦大學、北師大、嶺南大學等知名大學，均誕生於中西文化激烈碰撞、深度交融的時代，自創立以來便肩負在文明交流互鑒中傳承發展中華文化、振興民族的使命，「推動中華傳統文化的國際表達，向來是人文學者與高等院校的重要責任，在當今時代更顯迫切。各校雖機構設置不同、研究路徑各異，卻是殊途同歸，共同致力於中華文化海外傳播。」

康震強調，當前中華文化國際傳播仍存在不少堵點、難點，若不解決，文化走出去便難以真正落地。這項工作根基在學術，以學術為起點。實踐路徑則需延伸至媒體、行業與社會各界。

陳引馳：文化國際傳播核心在於表達

復旦大學圖書館館長、中華文明國際研究中心主任陳引馳致辭時表示，世界若走向單極化將存在潛在風險，人類探索未來需要多元方案與文明對話。他指出，文化表達需區分專業與大眾場景，面向國際受眾更要突破固有思維，以合適的跨文化方式，讓中華文化獲得更好理解。陳引馳強調，文化國際傳播的核心在於表達，能否被外界接受並非單方面決定，首要關鍵是做好自我呈現，以恰當方式傳遞內涵。

本次研討會聚焦「中國傳統文化的國際表達」核心主題，下設中國傳統文化國際表達的理論體系建構與創新、不同文化語境下中國傳統文化的解讀與接受差異等分題。研討會設有四大環節，包括主旨演講、「中國傳統文化的國際學術對話與創新」、「中國傳統文化的國際傳播策略與實踐」兩場主題論壇，以及最後的圓桌討論與總結環節。

香港文匯報稍後還將是次研討會及「中國傳統文化的國際表達」主題推出深度報道，敬請關注。

「中國傳統文化的國際表達」學術研討會昨在嶺大西九學習中心舉行 學者聚智獻策 推動中華文化「出海」



●「中國傳統文化的國際表達」學術研討會昨日於嶺南大學西九學習中心舉行。 香港文匯報記者郭木又 攝

理解尊重世界文化 創造性轉化中國文化概念

在昨日學術研討會上，北師大副校長及文學院教授康震以「中國傳統文化國際表達的現實難點、核心內涵與實踐創新」為題進行主旨演講。他笑言，這個題目通俗而言就是在國際傳播中國傳統文化時「卡在那裏與怎麼辦」，而要做到有效表達，就需要充分認識到多元的普遍性，對世界其他民族的文化有深度的理解與尊重。

康震憶述，有一次去南美智利訪問演講感到特別頭痛，因為向外國人講解中國文化不能像平時般堆砌概念，而自己不知道與當地人有何共通的切入點，「後來我反覆了解，發現對方有一種圖騰羽蛇，長着羽毛的蛇。其圖騰的圖像，特別像中國的龍，再一查，羽蛇的功能也跟龍差不多，都是掌管下雨與祈福。所以我就從這個點切入，講中國文化，跟智利的文化做關聯，效果非常好。」

在翻譯中國傳統文化概念時，康震認為應從最基礎的概念闡釋做起，不能簡單地將中文直譯或意譯，特別是涉及文言文時，其特點正是可意會不可言傳。比如對中國人來講「厚德載物」，是像大地一樣豐厚，承載萬物的道德理念，但對外國人來說，將其翻譯成「包容性增長與社會責任」或更容易理解，「畢竟你不能要求別人改變自己的文化土壤來適應中國文化，所以在翻譯時需對一些中國文化概念進行創造性轉化。」

他舉例說，荷里活電影《功夫熊貓》故事模式是美國式的「孤膽英雄一個人搞定全世界」，但其核心理念其實是inner peace，即內心的平靜能征服一切，這是中國文化理念，說明對中國文化的尊重；而在《花木蘭》裏，結



●多名學術與文化界的專家學者進行分享。 香港文匯報記者郭木又 攝

尾花木蘭也是變成了美式的孤膽英雄，但花木蘭和父親的關係體現了忠孝的理念。正因如此，不少中國人都覺得《花木蘭》與《功夫熊貓》拍得好，這就是理念尊重的重要性，「我們在理論闡釋、文化傳播的時候，要充分關注這一點。」

須考慮受眾需求與接受能力

「過去我們更多關注傳播問題，卻忽視了表達的重要性。」北京大學中文系主任杜曉勤在另一場主旨演講以「關於中華傳統文化國際傳播專業性、學術性和系統性的思考——以北京大學近三十年來的相關實踐為中心」為題分享。

他表示，表達與傳播存在相互因果關係，表達得好，傳播效果往往更佳，而「表達」涉及到兩個核心角度：一是表達什麼、傳播什麼；二是怎麼表達、如何傳播，「過去我們常主觀

地希望將中華文化的多個層面都傳遞出去，卻忽略了對方需要什麼、能聽懂什麼。要讓文化真正走出去，必須考慮受眾的需求與接受能力。」

杜曉勤強調，關於「別人能否聽懂」，不僅是語言翻譯問題，更涉及話語體系的差異，而話語體系的思維邏輯、名詞概念才是理解的關鍵，而這種難題不單於中外交流時出現，於國內跨區域交往也會存在，「例如我在西安讀研究生時，聽當地老師講笑話，一開始明明知道字面意思，卻不懂為什麼好笑；直到一年多後，才能理解其背後的思維方式與文化內涵，並跟着發笑。」

他表示，當今世界面臨問題，我們可以提出中國方案，就像提供一副中藥一樣，不強塞給對方，而是作為一種選擇，對方覺得有道理就採用，不認可也尊重其選擇。這種以尊重為前提的傳播方式，往往更易被接受。

穗港澳「新聞盃」足球聯誼賽圓滿舉行



●新春團拜暨頒獎典禮在澳門濠璟酒店隆重舉行。

香港文匯報訊 2026穗港澳新聞界「新聞盃」足球聯誼賽暨新春團拜於3月26日至27日在澳門圓滿舉行。是次活動由澳門新聞工作者協會主辦，香港新聞工作者聯會率隊與來自廣州、澳門新聞界同仁以球會友，共慶新春，共話發展。

3月26日下午，賽事在澳門關工人體育場正式拉開帷幕。三地新聞界運動員在綠茵場上奮勇爭先、團結協作，充分展現了新聞人昂揚向上的精神風貌。經過激烈角逐，東道主澳門記協代表隊兩戰全勝，成功衛冕，連續兩年摘得賽事冠軍。

3月27日中午，新春團拜暨頒獎典禮在澳門濠璟酒店隆重舉行。中央政府駐澳門聯絡辦宣文部部長萬速成、澳門新聞工作者協會會長陸波、廣州市委宣傳部副部長鮑煒、廣州日報報業集團副社長趙東方、香港特區政府新聞處助理處長張志明、中央政府駐香港聯絡辦宣文部二級巡視員謝興、香港新聞工作者聯會主席李大宏、澳門廣州地區聯誼會會長馬志達、北京智行者科技股份有限公司董事長兼CEO張德兆等嘉賓出席主禮。逾百位三地新聞界代表歡聚一堂。

李大宏：以球會友 以心相交

李大宏致辭時表示，以球會友、以心相交，「新聞盃」走過二十餘載，已成為三地新聞界凝聚情誼、深化合作的重要紐帶。本屆賽事上，各位同仁奮勇爭先、團結協作，生動詮釋了新聞人的擔當與朝氣。他向所有參賽隊伍、運動員致以熱烈祝賀，向贊助及支持本次盛會的人士和機構表示衷心感謝。

李大宏指出，回首過去一年，三地新聞界並肩前行，在媒體融合發展、講好灣區故事、傳播灣區聲音等方面取得新成效。他表示，剛剛閉幕的全國兩會，繪就國家「十五五」發展宏偉藍圖，為港澳融入和服務國家發展大局、為大灣區加速建設注入強大動力。他期待三地新聞界以本次活動為契機，在新的一年進一步探索媒體融合新路徑，挖掘灣區發展新故事，書寫大灣區建設新篇章。

陸波：促進三地新聞界交流

陸波表示，本次活動不止於體育競技，更有力促進了三地新聞界的業務交流與情誼凝聚。三地新聞人應步調一致，緊跟國家與區域發展步伐，充分發揮媒體作用，不斷擴大團結覆蓋

面與行業影響力，助力國家高質量發展及港澳長期繁榮穩定。

趙東方：攜手講好灣區故事

趙東方表示，「新聞盃」是粵港澳新聞界的經典傳統品牌，見證了三地深厚情誼與深度融合發展。他期望以賽事為紐帶，三地新聞人以球會友、以媒為橋，進一步增進交流、凝聚共識，攜手講好灣區故事，全力助力大灣區高質量發展。

賽事及團拜期間，三地新聞界同仁還參觀了澳門運動員培訓及集訓中心，深入了解澳門體育事業發展成果，進一步增進相互了解，拓展合作空間。

本次活動由北京智行者科技股份有限公司贊助支持香港新聞工作者聯會代表隊參賽，進一步體現了社會各界對新聞事業及三地交流合作的支持與關注。

自2004年創辦以來，穗港澳「新聞盃」足球聯誼賽已連續舉辦多屆，成為三地新聞工作者增進友誼、深化合作的重要平台。本次活動不僅是一場體育盛事，更是一次促進穗港澳文化交流、凝聚發展共識的盛會，為三地新聞界攜手講好大灣區故事、服務國家發展大局注入新動能。

跨境救護車試行計劃實施雙向轉運

香港文匯報訊 特區政府昨日公布，大灣區跨境直通救護車試行計劃，已正式與深圳、珠海和澳門實施雙向轉運安排。警務衛生局局長盧龍茂表示，雙向轉運為區內有特定需要的病人提供更安全、及時和便捷的轉運安排，是實現大灣區優質醫療衛生合作、推動「健康灣區」高質量發展的重要里程碑。

試行計劃始於2024年11月底，先實行南向轉運，跨境直通救護車由深圳、澳門和珠海的指定派送醫院，載送病人南下到香港的指定公立醫院。

行政長官在去年施政報告中提出，香港特區政府聯同粵澳政府有序擴展救護車跨境轉運病人安排，包括救護車雙向轉運。特區政府繼2月聯同廣東省和深圳市政府進行首次北向轉運演練後，本月20日再聯同珠海和澳門進行雙向轉運演練，測試在模擬載送病人情況下的救護車跨境轉運安排。

演練期間，珠海和澳門救護車先分別由珠海和澳門指定接收醫院（即珠海市人民醫院和澳門仁伯爵綜合醫院）出發，經港珠澳大橋口岸前往香港指定派送醫院（即瑪嘉烈醫院和香港兒童醫院）接載病人，再經同一口岸將病人轉運至上述指定接收醫院接受治療，測試過程順暢。

特區政府表示，試行計劃自啟動以來，整體運作良好，已有25名病人由深圳、珠海、南沙和澳門的指定派送醫院，轉運到香港指定公立醫院接受治療。根據專業醫療評估，有關病人有持續住院的治療需要，情況相對穩定，但無法自行跨境，亦不適合經現有口岸轉乘救護車。

工聯會理事長、立法會議員黃國表示，特區政府經過一段時間測試後，終於正式實施內地、澳門及香港雙向救護車的轉運安排，這是一項便民惠民措施，有助推動大灣區融合發展。

黃國倡擴至更多灣區內地城市

他指出，容許雙向救護車的轉運服務，實現「點對點」運送病患者，將減低轉運過程中的風險及不適。他期望特區政府與內地相關部門能繼續檢視運作成效，以病人的醫療需要、安全及利益為首要考慮，持續完善跨境救護車轉運安排。同時，他促請特區政府考慮將計劃覆蓋至更多大灣區內地城市，並逐步推動「一市多點」的安排，讓更多有需要的市民受惠，配合日益增加的跨境醫療及安老需求。

黃國表示，工聯會將繼續密切關注試行計劃的推行情況，適時向特區政府反映市民意見，並與內地相關部門保持溝通，共同推動大灣區醫療服務進一步融合，為兩地居民提供更優質、更便利的醫療保障。